

This is the priest all shaven and shorn
 that married the man all tattered and
 torn
 that kissed the maiden all forlorn
 that milked the cow with the crum-
 pled horn
 that tossed the dog
 that worried the cat
 that killed the rat
 that ate the malt
 that lay in the house that Jack built.

This is the cock that crowed in the morn
 that waked the priest all shaven and
 shorn
 that married the man all tattered and
 torn
 that kissed the maiden all forlorn
 that milked the cow with the crum-
 pled horn
 that tossed the dog

that worried the cat
 that killed the rat
 that ate the malt
 that lay in the house that Jack built.

This is the farmer sowing his corn
 that kept he cock that crowed in the
 morn
 that waked the priest all shaven and
 shorn
 that married the man all tattered and
 torn
 that kissed the maiden all forlorn
 that milked the cow with the crum-
 pled horn
 that tossed the dog
 that worried the cat
 that killed the rat
 that ate the malt
 that lay in the house that Jack built.

Željka Horvat

CHANSONS FRANÇAISES ET RÉCITATIONS

Voilà quelques chansons françaises et récitations pour les enfants. Les plus nombreuses sont les comptines. Les autres chansons et récitations se prêtent aussi bien au jeu (Le furet, Un éléphant se balançait). On peut les mimer (Savez-vous planter les choux, Alouette, Frère Jacques, Meunier). On peut danser en les chantant (Sur le pont d'Avignon, La queue de mon chat) et on peut même faire de l'exercice rythmique en les récitant (Raton, raton, Une poule sur un mur).

Les chansons peuvent très bien servir à apprendre aux enfants les nombres (les comptines), les parties du corps (Alouette, Savez-vous planter les choux), les jours de la semaine (Bonjour, Madame Lundi), et les mois de l'an (Les mois).

LES CHANSONS

Monter sur un éléphant
 C'est haut, c'est haut.
 Monter sur un éléphant
 C'est haut, c'est effrayant.
 Monther sur deux éléphants... etc.
 Monter sur trois éléphants... etc.

Le Coucou

Dans la forêt profonde, on entend le
 coucou.
 Du haut de son grand chêne, il répond
 au hibou.
 Coucou! Coucou! Coucou! Hibou! Cou-
 cou! (bis)

Un éléphant se balançait
Sur une toile d'araignée
Il trouvait ça si amusant.
Qu'il alla chercher un autre éléphant.
Deux éléphants...
Do, ré, mi la perdrix
Mi, fa, sol elle s'envole
Fa, mi, ré dans les prés
Mi, ré, do tombe dans l'eau.

Meunier, tu dors?

Meunier, tu dors?
Ton moulin, ton moulin
Va trop vite.
Meunier, tu dors?
Ton moulin, ton moulin
Va trop fort.
Ton moulin, ton moulin
Va trop vite,
Ton moulin, ton moulin
Va trop fort. (bis)

Sur le pont d'Avignon

Sur le pont d'Avignon
On y danse
On y danse
Sur le pont d'Avignon
On y danse
Tous en rond.

Les belles dames font comme ça...
Et puis encore comme ça...

Sur le pont d'Avignon
On y danse
On y danse
Sur le pont d'Avignon
On y danse
Tous en rond.

Les messieurs font comme ça...
Et puis encore comme ça...

Le furet du bois joli

Il court, il court le furet,
le furet du bois mesdames,
il court, il court le furet,
le furet du bois joli.

Il est passé par ici,
le furet du bois mesdames,
il est passé par ici,
le furet du bois joli.

Il court, il court le furet,
le furet du bois mesdames,

il court, il court le furet,
le furet du bois joli.

Savez-vous planter les choux

Savez-vous planter les choux
A la mode, à la mode?
Savez-vous planter les choux
A la mode de chez nous?

On les plante avec le pied
A la mode, à la mode?
On les plante avec le pied
A la mode de chez nous?

le pied ce mot change dans chaque
strophe: le genou, la main, le nez...)

Alouette

Alouette, gentille alouette,
Alouette, ja te plumerai.
Je te plumerai la tête
Je te plumerai la tête
Et la tête
Et la tête
Alouette
Alouette
Ah!
Alouette, gentille alouette...

(la tête ce mot change dans chaque
strophe: le cou, le nez, le bec, les
yeux...)

LES RÉCITATIONS

Un par un

Un par un vont les Indiens
Deux par deux vont les yeux
Trois par trois vont les soldats
Quatre par quatre vont les pattes.
Cinq par cinq vont les doigts
Six par six vont les écrevisses
Sept par sept vont les bêtes
Huit par huit vont les truites.

Une poule sur un mur
Qui picote du pain dur
Picoti Picota
Lève la queue
Et puis s'en va.

Henri 4 voulait se battre
Henri 3 ne voulait pas
Henri 2 se moquait d'eux
Henri 1 ne disait rien.

Une, la belle lune
Deux, les beaux yeux
Trois, les beaux rois
Quatre, la belle dame
Cinq, j'appelle mon voisin
Six, le voici.

Raton raton
C'est un fripon
Minou minou
C'est un filou
Raton fripon
Minou filou
Minou fripon raton.

Bonjour Madame Lundi
Comment va Madame Mardi
Très bien Madame Mercredi
Dites à Madame Jeudi
De venir Vendredi
Danser Samedi
Dans la salle Dimanche.

Ses yeux sont deux billes de verre
Ses oreilles, feuilles de chou
Il a mis la peau de son père
Avec son nez en caoutchouc
Il fait peur aux petits enfants!
Qu'est-ce que c'est? C'est l'éléphant!

L'épicier de mon quartier
Vend de tout, le saviez-vous?

Pour papa du bon tabac,
Pour maman du sucre blanc
Et pour moi du chocolat.
L'épicier de mon quartier
Vend de tout
Pour quelques sous.

Les mois

Janvier, Février,
J'ai froid au nez.
Mars, Avril,
Quittons la ville.
Mai, Juin,
Prenons le train.
Juillet, Août,
Pour aller où?
Septembre, Octobre,
Qui nous apporte
Novembre, Décembre,
Des jouets dans la chambre.

Un deux trois
Nous irons au bois
Quatre cinq six
Cueillir des cerises
Sept huit neuf
Dans un panier neuf
Dix onze douze
Elles seront toutes rouges.

Stanko Žepić

KINDERLIEDER

Kinderreime weisen viele gemeinsame Züge mit der Volkspoese auf: Klangspielerei, ungewöhnliche und lustige Wortbildungen, Gebrauch sinnloser Wörter und Anwendung des Dialekts. Wegen des Vorrangs der Lautstruktur vor der logischen Gedankenfolge, wegen loser Assoziationen, wegen der durch ihren Klang sich aufdrängenden Reimwörter, kurz wegen Rhythmus und Klang als Aufbauprinzip entstehen »Gebilde von traumartiger Sprunghaftigkeit«:

Enne, menne, mikke, makke,
Deine Finger müsse knacke,
Mädchen hat gemolken,
Eine Geiß und eine Kuh,
Peter, schlag die Türe zu;
Wirf den Schlüssel übern Hain,
Wo die fünf Kaninchen sein.
Fünf Kaninchen, Bäckerbrot,
Schlag den besten Bauer tot.